

CD数字功能 / LCD 디지털 기능 / LCD 디지털 기능 / Цифровые функции ЖК-индикатора / وقفه الشاشة الرقمية

待机 / 待机模式 - 如需切换模式，按压表冠C直至显示屏出现所需模式。

モード切り換えの方 - モードを切り換えるには、希望するモードがディスプレイに表示されるまで、クラウンCを押します。

모드 변경 방법 - 필요한 모드가 화면에 나타날 때까지 크라운 C를 눌러 모드를 변경하십시오.

Как переключать режимы - Для переключения режимов нажимайте головку C, пока на индикаторе не будет отображаться желаемый режим.

قناع ترشع
كيفية التغير بين الأوضاع - للتغير بين الأوضاع، اضغط على التاج C حتى يظهر الوضع المطلوب.



待机模式 / スタンバイモード / 대기 모드 / Режим ожидания / وضع المنية

如未使用其他功能，建议将手表设置为待机模式。这可延长电池使用时间。他の機能を使用してない時は、腕時計をスタンバイモードにしておきます。電池が長持ちします。

다른 기능의 미사용 시, 시계를 대기 모드로 바꾸는 것이 바람직합니다. 이렇게 하면 배터리 수명이 최적화됩니다.

Рекомендуется оставлять часы в режиме ожидания, когда другие функции не используются. Это обеспечит оптимальный срок службы батареи.

نصيح بترك ساعتك في وضع الاستعداد، وذلك عند عدم استخدام وظائف أخرى. سوف يمتد ذلك من عمر البطارية.

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنية

闹钟 / 更改闹钟时间

Fめ行っておいたアラーム時間の設定/変更

알람 시간 사전 설정/변경

Выбор/изменение времени сигнала будильника

التحديد المسبق/تغيير وقت المنية



进入闹钟模式。按压B至1秒。1秒后，B显示闪烁。

アラームモードになります。1秒以上、Bを押します。[時]ディスプレイが点滅します。

알람 모드로 들어옵니다. B를 최소 1초간 누르십시오. [시]에 해당하는 디스플레이가 깜박입니다.

Введите в режим будильника. Нажмите и удерживайте кнопку B в течение не менее 1 секунды. Начнет мигать часовой индикатор.

Нажмите кнопку A, чтобы установить час сигнала будильника.

Нажмите кнопку B для подтверждения часа сигнала будильника. Теперь мигает индикатор минут.

Нажмите кнопку A, чтобы установить минуты сигнала будильника.

Нажмите кнопку B для подтверждения минут сигнала будильника. Теперь мигает индикатор часов.

Нажмите кнопку A, чтобы установить часы сигнала будильника.

Нажмите кнопку B для подтверждения часов сигнала будильника. Теперь мигает индикатор минут.

Нажмите кнопку A, чтобы установить минуты сигнала будильника.

Нажмите кнопку B для подтверждения минут сигнала будильника. Теперь мигает индикатор часов.

Нажмите кнопку A, чтобы установить часы сигнала будильника.

Нажмите кнопку B для подтверждения часов сигнала будильника. Теперь мигает индикатор минут.

Нажмите кнопку A, чтобы установить минуты сигнала будильника.

Нажмите кнопку B для подтверждения минут сигнала будильника. Теперь мигает индикатор часов.

Нажмите кнопку A, чтобы установить часы сигнала будильника.

计时模式 / クロノモード / 크로노 모드 / Режим хронографа / وضع الكرونو

1. 测量所用时间

1. 経過時間の測定

1. 경과 시간 측정

1. Измерение истёкшего времени

1. قياس الوقت المنقضي



- A. 开始 / 開始 / 시작 / Пуск
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- B. 重置 / 리셋 / 리셋 / Сброс

2. 测量累积时间

2. 蓄積時間の測定

2. 누적 시간 측정

2. Измерение совокупного времени

2. قياس الوقت التراكمي



- A. 开始 / 開始 / 시작 / Пуск
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- A. 继续 / 繼續 / 계속 / Продолжить
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- B. 重置 / 리셋 / 리셋 / Сброс

3. 测量分段时间

3. サマータイムの測定

3. 스톱워치 타임 측정

3. Измерение промежуточного времени

3. قياس الوقت المتقطع



- A. 开始 / 開始 / 시작 / Пуск
- B. 分段 / 分段 / 정지 / Остановить
- B. 继续 / 繼續 / 계속 / Продолжить
- B. 继续 / 繼續 / 계속 / Продолжить
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- B. 重置 / 리셋 / 리셋 / Сброс

在第一个小时里，时间测量显示屏将显示分钟、秒和1/100秒。之后，显示屏将显示小时、分钟和秒。测量将在100小时后停止。在时间测量期间，您可随时离开计时模式。时间测量将继续在后台进行。如需重置为00'00''00，时间测量必须处于停止状态。

最初の1時間、時間測定ディスプレイが分、秒、1/100秒を表示します。その後、ディスプレイには時、分、秒が表示されます。測定できるのは100時間までです。時間測定中は、いつでもクロノモードを終了できます。時間測定はバックグラウンドで継続されます。00'00''00にリセットするには、時間測定を停止状態にしてください。

첫 한 시간 동안, 시간 측정 디스플레이는 분, 초 및 1/100초 시간을 표시합니다. 이후에 시, 분 및 초를 표시합니다. 시간 측정은 100시간이 지나면 중단됩니다. 시간 측정 중에 크로노 모드에서 언제든지 나올 수 있습니다. 시간 측정은 후면에서 계속됩니다. 00'00''00으로 리셋하려면 시간 측정은 반드시 중단 상태에 있어야 합니다.

В течение первого часа на индикаторе измерения времени будут отображаться минуты, секунды и 1/100 секунды. Потом на индикаторе будут отображаться часы, минуты и секунды. Измерение прекратится через 100 часов. Во время измерения времени Вы в любое время можете выйти из режима хронографа. Измерение времени будет осуществляться далее в фоновом режиме. Для сброса на 00'00''00 измерение времени должно быть остановлено.

خلال الساعة الأولى، سوف تعرض شاشة قياس الوقت الدقائق والثواني و1/100 ثانية. سوف تعرض شاشة بعد ذلك الساعة والدقائق والثواني. سوف يتوقف قياس الوقت بعد ذلك الساعة والدقائق والثواني. سوف يستمر قياس الوقت في الخلفية. لإعادة ضبط إلى 00'00''00، يجب أن يكون قياس الوقت متوقفاً.

万年历 / 万年カレンダー / 퍼페추얼 캘린더 / Вечный календарь / تقويم دائم

预选 / 更改日历

Fめ行っておいた第2時間帯の設定・変更

달력 사전 설정/변경

Установка/изменение календаря

التحديد المسبق/تغيير التقويم



进入日历模式。按压B至1秒。1秒后，B显示闪烁。

カレンダーモードに進みます。1秒以上、Bを押します。[年]ディスプレイが点滅します。

달력 모드로 들어옵니다. B를 최소 1초간 누르십시오. 연도 디스플레이가 깜박입니다.

Введите в режим календаря. Нажмите и удерживайте кнопку B в течение не менее 1 секунды. Мигает индикатор года.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

按压A设置当前年份。

現在の年に合わせ、Aを押します。

A를 눌러 현재 연도를 설정합니다.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку A для установки текущего года.

按压B确认年份，月份显示在闪烁。

Bを押して年を確定します。[月]ディスプレイが点滅します。

B를 눌러 연도를 확인합니다. 월 디스플레이가 이제 깜박입니다.

Нажмите кнопку B для подтверждения года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего года. Теперь мигает индикатор месяца.

按压A设置当前月份。

現在の月に合わせ、Bを押します。

A를 눌러 현재의 월을 설정합니다.

Нажмите кнопку A для установки текущего месяца.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.

Нажмите кнопку B для подтверждения текущего месяца. Теперь мигает индикатор дня.



اضغط زر A مجدداً وسيتم تعطيل المنبه.
سوف تظهر على الشاشة علامة --.

عندما يرن جرس المنبه، اضغط الزر A أو B أو C لإيقاف نغمة الجرس. سوف تظهر على الشاشة علامة --. ومن ثم تعطيل المنبه. يمكنك إعادة تفعيل المنبه للمرة القادمة. إذا لم يتم إيقاف جرس المنبه، سوف يرن لمدة 20 ثانية ويتكرر مرة أخرى بعد دقيقة واحدة. سوف يرن جرس المنبه مرة واحدة فقط. يجب إعادة تفعيله لكي يرن الجرس التالي.

An analog clock face with a white background and black numbers. The hour hand is between 9 and 10, and the minute hand is at 8. The time displayed is 9:40.

1秒
1分
1分
1分
1分
1分



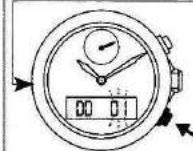
An analog clock face with a small sub-dial at the 12 o'clock position. The main hands indicate the time 1:50.

↓

7



An analog clock face with a digital display at the bottom showing 17:01:30. The clock hands indicate the time is approximately 17:01:30.



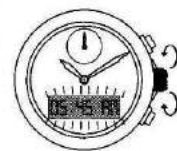
اضغط الزر A لضبط التاريخ
الحالي.

اضغط الزر B لتأكيد التاريخ
ومغادرة وضع الإعداد.

سوف تعرض الشاشة اليوم والتاريخ
المحدد حتى عام 2099 إذا تم
ضبط العام والشهر والتاريخ بشكل
صحيح.

للخروج من وضع الإعداد على الفور، اضغط التاج C، أو انتظر لمدة 5 ثوان.

كيفية تفعيل الإضاءة الخلفية



أدر التاج C بيبط في أي من الاتجاهين لتفعيل الإضاءة الكهربائية الخلفية للمشاة.

ستظل الإضاءة الخلفية تعمل لمدة 5 ثوانٍ. بإدارة التاج C في هذا الوقت، سوف تعيد تشغيل مدة 5 ثوانٍ، ما يواصل خاصية الإضاءة الخلفية.

ملحوظة هامة: تقلل الإضاءة الكهربائية الخلفية من عمر البطارية.



LCD上的“BATT”警告

LCD的“BATT”警告

“BATT” 경고가 LCD에 표시됨

Предупреждение “BATT” (батарея) на ЖК-индикаторе

يظهر تحذير “BATT” على الشاشة

当检测到电池电量低时，所有数字功能将被禁用，同时小秒针将停止。如果启用了闹钟，它将在手表停止运转后才失效。

- 建议：
- EL背光会缩短电池续航时间。
 - 将LCD显示屏设置为待机模式以优化电池续航时间。如非确实需要，请确保时间测量（计时器）未运行。

電池が残り少なくなると、すべてのデジタル機能が停止し、秒針（小）がストップします。アラームが作動すると、停止するまで鳴り続けます。

- ヒント
- ELバックライトは電池を消耗します。
 - LCDディスプレイをスタンバイモードにして、電池を長持ちさせてください。必要もないのに、時間測定（クロノグラフ）が作動していることのないようにしてください。

배터리 부족이 감지되면 모든 디지털 기능이 작동하지 않으며 작은 초침도 작동을 멈춥니다. 알람이 활성화되어 있을 경우 알람은 배터리 수명이 끝날 때까지 작동됩니다.

- 참고
- EL 백라이트는 배터리 수명을 감속시킵니다.
 - LCD 디스플레이를 대기 모드로 놓아 배터리 수명을 최적화하십시오. 시간 측정(크로노그래프)이 필요하지 않으면 작동되지 않도록 하십시오.

При выявлении низкого уровня заряда батареи все цифровые функции отключаются, а малая секундная стрелка останавливается. Если будильник был включен, он не отключится, пока не прозвонит.

- Совет
- ЭЛ-подсветка сокращает срок службы батареи.
 - Оставляйте ЖК-индикатор работать в режиме ожидания для оптимизации срока службы батареи. Убедитесь в том, что функция измерения времени (хронграф) не включена, если в этом нет необходимости.

عندما يتم الكشف عن أن البطارية منخفضة، سوف يتم تعطيل جميع الوظائف الرقمية ويتوقف عقرب الثواني الصغرى إذا كان المنبه مفعلاً، إن يتم تعطيله حتى يتوقف.

- نصيحة
- تقلل الإضاءة الكهربائية الخلفية من عمر البطارية.
 - اترك الشاشة في وضع الاستعداد لتحسين عمر البطارية. تأكد من عدم تشغيل قياس الوقت (الكرونوغراف) إذا لم يكن ذلك ضرورياً.

第2時間帯に進みます。1秒以上、Bを押します。最低1秒[時]ディスプレイが点滅します。	第2時間帯の[時]を合わせ、Aを押します。	Bを押して、第2時間帯の[時]を確定します。次に、[分]ディスプレイが点滅します。	Bを押して、第2時間帯の[分]を確定し、設定モードを終了します。	Bを押して、第2時間帯の[分]を確定し、設定モードを終了します。
第2時間帯に進みます。1秒以上、Bを押します。最低1秒[時]ディスプレイが点滅します。	Aを 눌러 제 2시간대의 시간을 설정합니다.	B를 눌러 제 2시간대의 시간을 확인합니다. (30분 단위 시간 전환 가능)	A를 눌러 제 2시간대의 분을 설정합니다. (30분 단위 시간 전환 가능)	B를 눌러 제 2시간대의 분을 확인하고 설정 모드에서 나옵니다.
Перейдите в режим второго часового пояса. Нажмите и держите нажатой кнопку B в течение не менее 1 секунды. Будет мигать часовая индикатор.	Нажмите кнопку A, чтобы установить час второго часового пояса.	Нажмите кнопку B для подтверждения часа второго часового пояса. Теперь мигает индикатор минут.	Нажмите кнопку A, чтобы установить минуты второго часового пояса. (только с интервалом в 30 минут)	Нажмите кнопку B для подтверждения минут второго часового пояса и выйдите из режима настроек.
انتقل إلى وضع المنطقة الزمنية الثانية. اضغط الزر A لضبط ساعة المنطقة الزمنية الثانية.	اضغط الزر A لتأكيد ساعة المنطقة الزمنية الثانية. تومض شاشة دقائق الآن.	اضغط الزر B لتأكيد المنطقة الزمنية الثانية. (تحويلات زمنية قدرها 30 دقيقة فقط)	اضغط الزر A لضبط دقائق المنطقة الزمنية الثانية ومغادرة وضع الإعداد.	اضغط الزر B لتأكيد دقائق المنطقة الزمنية الثانية ومغادرة وضع الإعداد.

如需立即退出设置模式，按压表冠C，或等待5秒钟。
建议：如果无需第二时区，您可以将其设置为本地时间。

장치에 설정 모드를 종료するには、クラウンCを押すか、5秒待ちます。
ヒント：第2時間帯が不要な場合、現地時間で設定します。

설정 모드에서 바로 나오려면 크라운 C를 누른 채로 5초간 기다립니다.
참고: 제 2시간대가 불필요할 경우 현지 시각에 맞춰 설정할 수 있습니다.

Для быстрого выхода из режима настроек нажмите головку C или подождите 5 секунд.
Совет: если второй часовой пояс не нужен, его можно установить на местное время.

للخروج من وضع الإعداد على الفور، اضغط التاج C، أو انتظر لمدة 5 ثوانٍ.
نصيحة: إذا لم تكن المنطقة الزمنية الثانية مطلوبة، يمكنك ضبطها بالتوقيت المحلي.

信息
祝贺您购买SWISS MILITARY HANOWA 指针数字表。您的指针数字表是一款极为先进的电子设备。因此，我们建议您在使用之前仔细阅读说明，以便熟悉其功能。使用不当和维修本设备可能导致保修失效。

警告：
始终确保表冠处于推入位置，以确保手表的防水性。不得在水下操作按钮A/B和表冠C。

操作/清洁/维护：
有关手表的适当操作/清洁和维护，请参阅保修卡并访问www.swissmilitary.ch。

电池：
电池平均续航时间：
• 74个月：LCD静止稳定显示（待机模式、闹钟模式或日历模式）
• 41个月：
a) LCD长期显示任何附加功能（计时器或第二时区模式）
b) 启用EL背光或闹钟每天闹钟20秒。

电池类型：
CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

情報
SWISS MILITARY HANOWAアナデジ腕時計をご購入いただき、ありがとうございます。お客様のアナデジ腕時計は、高性能のエレクトロニクス機器です。本マニュアルに目を通し、諸機能を理解した上でご使用ください。腕時計を誤用したり、保守を正しく行わなかった場合、保証は無効となります。

注意：
クラウンは常に押した状態にしておき、腕時計に水が入らないようにしてください。押しボタンA/BとクラウンCは、絶対に水中でいじらないでください。

操作・清掃・保守
腕時計の正しい操作・清掃・保守については、保証カードを参照し、www.swissmilitary.chにアクセスしてください。

電池：
電池の平均寿命
• 74ヶ月過ぎ：LCDが変わらなくなる（スタンバイモード、アラームモード、カレンダーモードなど）
• 41ヶ月過ぎ：
a) LCDのインクリメンタル機能（クロノグラフまたは第2時間帯モード）が、表示されたままになる。
b) 1日あたり20秒、ELバックライトが作動したり、アラームが鳴ったりする。

電池のタイプ
CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

정보
스위스 밀리터리 하노와(SWISS MILITARY HANOWA) 아나디지(Anadigit) 시계의 구매를 축하드립니다. 아나디지 시계는 첨단 전자 기기입니다. 따라서, 사용 전 시계의 기능을 익힐 수 있도록 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주시기 바랍니다. 이 기기를 부적절하게 사용하거나 유지하면 보증 무효의 원인이 될 수 있습니다.

주의 사항：
시계의 방수 기능을 유지하기 위해서는 크라운을 항상 제 위치에 밀어넣어야 합니다. 푸쉬버튼 A/B와 크라운 C는 절대 물 속에서 조작하지 마십시오.

취급/클리닝/유지：
시계의 적절한 취급/클리닝 및 유지를 위해 보증서를 참조하고 사이트 www.swissmilitary.ch를 방문하십시오.

배터리：
배터리의 평균 수명：
• 74개월：LCD가 고정되어 있을 때(대기 모드 알람 모드 또는 달력 모드)
• 41개월：
a) LCD에 증분형 기능(크로노그래프 또는 제 2 시간대 모드)을 계속 표시할 때
b) EL 백라이트를 작동하거나 알람이 20 초/일 울릴 때

배터리 종류：
CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

Информация
Поздравляем Вас с покупкой часов SWISS MILITARY HANOWA. Ваши электронно-стрелочные часы – это ультрасовременное электронное устройство. Поэтому перед началом их использования мы рекомендуем Вам внимательно изучить инструкцию для того, чтобы ознакомиться с функциями часов. Ненадлежащее использование этого устройства и ненадлежащий уход за ним могут привести к аннулированию гарантии.

Предупреждение：
Всегда следите за тем, чтобы головка была в задвинутом положении для обеспечения водонепроницаемости часов. Никогда не выполняйте манипуляций с кнопками A/B и головкой C под водой.

Уход/чистка/обслуживание：
Для надлежащего ухода/чистки и обслуживания часов см. информацию в гарантийном талоне и на сайте www.swissmilitary.ch.

Батарея
Средний срок службы батареи：
• 74 месяца: когда жидкокристаллический (ЖК) индикатор неактивен и зафиксирован (режим ожидания, режим будильника или режим календаря)
• 41 месяц：
a) когда на ЖК-индикаторе постоянно отображается функция прироста значений (режим хронографа или режим второго часового пояса)
b) когда активизируется ЭЛ подсветка или звонит будильник в течение 20с/день.

Тип батареи：
CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

معلومات
تهنئتك على شرائك لساعة SWISS MILITARY HANOWA. Ваши электронно-стрелочные часы – это ультрасовременное электронное устройство. Поэтому перед началом их использования мы рекомендуем Вам внимательно изучить инструкцию для того, чтобы ознакомиться с функциями часов. Ненадлежащее использование этого устройства и ненадлежащий уход за ним могут привести к аннулированию гарантии.

تحذير：
يرجى التأكد دوماً من وضع التاج في الوضع الداخلي لضمان مقاومة الساعة للماء. ينبغي ألا تعمل الأزرار A/B والتاج C مطلقاً تحت الماء.

التشغيل/التنظيف/الصيانة：
للتشغيل/تنظيف وصيانة ساعتك بشكل سليم، يرجى الرجوع إلى بطاقة الكفاءة وزيارة موقعنا الإلكتروني www.swissmilitary.ch.

البطارية：
العمر التشغيلي المتوسط للبطارية：
• 74 شهراً: عندما تكون الشاشة سليمة وثابتة (وضع الاستعداد أو وضع المنبه أو وضع التقويم)
• 41 شهراً：
a) عندما تعرض الشاشة أي وظيفة إضافية بشكل دائم (وضع الكرونوغراف – أو وضع المنطقة الزمنية الثانية)
b) عندما يتم تفعيل الإضاءة الكهربائية الخلفية أو عندما يرن جرس المنبه خلال 20 ثانية/اليوم.

نوع البطارية：
CR2025, 20 x 2.5, 3 فولت، 170 أمبير في الساعة